

Міністерство освіти і науки України
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Навчально-науковий інститут філології
Кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови

**ВІДТВОРЕННЯ АНГЛОМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ НОВИНОК МОДИ
В УКРАЇНСЬКОМОВНИХ ОНЛАЙН-НОВИНАХ БІ-БІ-СІ**

Кваліфікаційна робота

освітнього ступеня «бакалавр»
студентки 4 курсу бакалаврату
освітньої програми
*«Переклад з англійської та другої
західноєвропейської мови»*,
спеціальність – 035.041 Філологія /
Германські мови та літератури
(переклад включно), перша –
англійська.

Маргарити Ігорівни РУДОЇ

Науковий керівник:

к.філол.н., доц. Ірина ДАНИЛЬЧЕНКО

«Допущено до захисту»

Протокол засідання
кафедри теорії і практики перекладу
з англійської мови
протокол №13 від «03» червня 2024 року

в.о.завідувача кафедри _____ (підпис)
к.філол.н. Олена ПІДГРУШНА

КИЇВ
2024

АНОТАЦІЇ

Руда М.І. Відтворення англомовних позначень новинок моди в українськомовних онлайн-новинах Бі-бі-сі: Рукопис кваліфікаційної роботи бакалавра за спеціальністю 035 Філологія. Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. 43 с.

Робота досліджує способи відтворення англомовних позначень новинок моди в українськомовних онлайн-новинах Бі-бі-сі. Актуальність дослідження визначається постійними змінами у медіа та модній індустрії, що створює потребу у вивченні та адаптації мовленнєвих практик в нових умовах. Аналіз використання англійських позначень українськими онлайн-новинами дозволяє зрозуміти, наскільки це відповідає культурним та лінгвістичним особливостям українського суспільства. Метою дослідження є визначення, як англомовні терміни передаються українською мовою та їхній вплив на формування модних тенденцій в Україні. Дані зібрані шляхом комплексного аналізу англомовних новин про моду у текстах новин BBC та їхніх українських перекладів. У результаті дослідження виявлено низку мовних засобів, що використовуються у новинному дискурсі для передачі модних тенденцій. Висновки підкреслюють важливість врахування культурних та мовних особливостей при перекладі новин про моду, а також їхній вплив на сприйняття інформації українськими читачами. Теоретична значимість дослідження полягає у розширенні знань про лінгвістичні особливості фахово мови моди та її використання в онлайн-новинах. Практична значимість дослідження полягає у тому, що його результати можуть допомогти журналістам та редакторам ефективно адаптувати англомовні терміни для українських читачів. Сформульовано рекомендації щодо ефективного перекладу новин про моду з урахуванням англо- та україномовних культурних відмінностей.

Ключові слова: фахова мова моди, мовні засоби, англомовні новини, Бі-бі-сі, переклад, культурна адаптація.

Ruda M.I. English-Ukrainian Translation of Vocabulary Designating New Fashion Items in Online BBC News Texts: Manuscript of the bachelor's qualification thesis in the specialty 035 Philology. Kyiv: Taras Shevchenko National University of Kyiv, 2024. 43 p.

The paper investigates the ways of reproducing English vocabulary designating fashion novelties in Ukrainian online BBC news. The study is relevant in view of the constant changes in the media and the fashion industry, which creates the need to

study and adapt language use in new conditions. The analysis of the use of English terms by Ukrainian online news outlets allows us to understand how this corresponds to the cultural and linguistic characteristics of Ukrainian media discourse about fashion. The aim of the study is to determine how English terms are translated into Ukrainian and their impact on the formation of fashion trends in Ukraine. The data were collected through a comprehensive analysis of English fashion news on bbc.com and their Ukrainian translations. The study reveals a number of linguistic means used in news discourse to convey fashion trends. The conclusions emphasize the importance of taking into account cultural and linguistic peculiarities when translating fashion news, as well as their impact on the perception of information by Ukrainian readers. The theoretical significance of the study is to expand knowledge about the linguistic features of fashion terminology and its use in online news. The practical value of the study lies in the fact that its results can help journalists and editors to effectively adapt English terms for Ukrainian readers. Recommendations for the effective translation of fashion news, taking into account English and Ukrainian cultural differences, are formulated.

Keywords: fashion, language tools, English news, BBC, translation, cultural adaptation.

ВСТУП	5
Розділ 1. Аналіз англомовних термінів та виразів у сфері моди	8
1.1 Визначення основних термінів та виразів, вживаних у модній індустрії.....	8
1.2 Аналіз популярних англійських слів та фраз, які використовуються для опису модних трендів та новинок	14
Розділ 2. Апаратний переклад англійських термінів українською мовою.....	17
2.1 Огляд інструментів для апаратного перекладу термінів модної індустрії.....	18
2.2 Аналіз проблем та нюансів, що виникають при перекладі англійських модних термінів на українську мову.....	21
Розділ 3. Використання англійських позначень українськими онлайн-новинами "Бі-бі-сі"	26
3.1 Аналіз статей та новин про моду на сайті "Бі-бі-сі" та виявлення використання англомовних термінів	26
3.2 Вивчення реакції читачів на використання англійських модних термінів українською аудиторією	40
3.3 Рекомендації щодо покращення використання та адаптації англомовних термінів українською мовою	42
ВИСНОВКИ	47
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	49

ВСТУП

Актуальність теми. З огляду на постійні зміни у медіа та в модній індустрії, актуальність дослідження визначається потребою вивчення та адаптації мовленнєвих практик в нових умовах. Вивчення та аналіз використання англійських позначень українськими онлайн-новинами дозволяє розуміти, наскільки це відповідає культурним та лінгвістичним особливостям українського суспільства. Дослідження може розкривати вплив використання англійських термінів на формування мовної ідентичності аудиторії та сприяти розумінню динаміки взаємодії різних мов. Аналіз використання англійських термінів може також визначити, наскільки ефективно та зрозуміло комунікується інформація, адаптована з іншомовного джерела. Дослідження може внести вклад у пошук рішень для досягнення гармонії між англійською та українською інформацією, що сприятиме кращому зрозумінню та сприйняттю новин мовною аудиторією.

Метою дослідження є визначення впливу використання англійських позначень на українській модній сцені в онлайн-новинах "Бі-бі-сі" та розкриття їхнього відтворення в українській мовній практиці.

Досягнення окресленої мети передбачало вирішення таких **завдань**:

1. аналіз англійської фахової мови моди;
2. переклад англійських термінів на позначення новинок моди українською мовою;
3. аналіз використання англійських та українських позначень новинок моди у статтях «BBC News» та «Бі-бі-сі Україна».
4. пояснення способів адаптації фахової мови моди в новинних текстах.

Серед **методів дослідження** домінують контент-аналіз, лексико-семантичний аналіз, порівняльний аналіз.

Предмет дослідження: Вплив та використання англомовних позначень новинок моди українськими онлайн-новинами "Бі-бі-сі".

Об'єктом дослідження є лінгвістичні та культурні аспекти використання англомовних модних термінів українською мовою в інформаційних матеріалах "Бі-бі-сі" про світові тренди та новинки моди.

Теоретична значимість: Дослідження дозволить розширити знання про лінгвістичні особливості модної термінології та її використання в онлайн-новинах. Вивчення впливу англомовних термінів на українській модній сцені сприятиме розумінню процесів культурного обміну та впливу іншомовного впливу на мовну практику. Розуміння та адаптація англійських позначень українською мовою сприятиме збереженню та трансляції культурних цінностей в контексті модної індустрії.

Практична цінність: Дослідження допоможе журналістам та редакторам усвідомити важливість адаптації англомовних термінів для зручності читачів та підвищення ефективності комунікації. На основі результатів дослідження можливо розробити рекомендації для формулювання мовної політики в медіа, що враховує специфіку модної індустрії. Вивчення використання англійських термінів сприятиме розвитку мовної свідомості читачів, допомагаючи їм краще розуміти та адаптуватися до новинок у світі моди. Розроблення рекомендацій щодо адаптації англійських термінів може сприяти створенню гармонійного мовленнєвого простору, де враховується інтереси читачів та мовно-культурні особливості.

Новизна дослідження: Зосередження на впливі англомовних позначень українською мовою в онлайн-новинах "Бі-бі-сі" в сфері моди є новим підходом, оскільки цей контекст відображає динаміку сучасної культури та відносин між різними мовами в медіа. Дослідження взаємодії лінгвістики та моди є унікальним, оскільки раніше відсутні були комплексні аналізи, спрямовані на вивчення використання англійських термінів українською мовою в контексті модної індустрії.

Дослідження впливу використання англійських термінів на формування мовної ідентичності української аудиторії у новинах про моду є новаторським, оскільки це розкриває аспекти культурного взаємодії та мовної самосвідомості. Дослідження має практичний вимір, оскільки пропонує рекомендації для оптимального використання та адаптації англомовних термінів українською мовою в медіа, що може стати цінним для редакцій та мовних політик.

Структура дослідження: Робота складається з трьох розділів, висновку та списку використаних джерел.

РОЗДІЛ 1. АНАЛІЗ АНГЛОМОВНИХ ТЕРМІНІВ ТА ВИРАЗІВ У СФЕРІ МОДИ

1.1 Визначення основних термінів та виразів, вживаних у модній індустрії

Мода – це динамічний та безперервно еволюційний аспект людської культури, який охоплює різноманітні стилі, тенденції та візуальні вирази, що панують у певний період часу. Вона виходить за межі простих виборів одягу, охоплюючи широкий спектр представлення соціокультурних цінностей, уявлень та естетичних вподобань. Цей складний мозаїчний образ самовираження не обмежується конкретним регіоном чи країною.[15 с. 159]

Дизайнерський одяг – це одяг, створений відомим дизайнером чи модним будинком, відомий своєю оригінальністю та вишуканістю. Ця категорія одягу визначається високою якістю виготовлення та унікальним дизайном, який відзначається вишуканістю і часто вважається вищим за стандартні масові колекції. Дизайнерський одяг часто стає об'єктом прагнення для тих, хто цінує не тільки якість та комфорт, але і виразний художній підхід до створення одягу.[15 с. 159]

Тенденції – це нові та популярні напрямки у моді, які швидко поширюються серед громадськості. Вони відображають актуальні модні уподобання та стильові рішення, які набирають популярність у певний період часу. Тенденції можуть виникати від впливу визначних дизайнерів, культурних явищ, подій чи технологічних змін. Важливою рисою тенденцій є їхній швидкий розповсюдження, охоплюючи широку аудиторію та впливаючи на модні уявлення споживачів. Тенденції часто відображають сучасні модні стрімкості та відображають дух епохи, що сприяє їхній популярності та визнанню.[15 с. 159]

Колекція – це група одягу, створена дизайнером для представлення під час модного показу. Це комплексний ансамбль одягу, який включає в себе

різноманітні моделі, створені з урахуванням певної концепції або теми. Дизайнерська колекція може включати в себе різні види одягу, взуття та аксесуари, об'єднані загальним стилістичним підходом чи концепцією. Ця форма презентації дозволяє дизайнерам висловлювати свою творчість, показуючи широкому загалу та індустрії моди свої ідеї та новітні тенденції через витончений та вишуканий аспект моди. Кожна колекція є унікальною творчою виразною одиницею, представленою в обраному контексті модного показу.[15 с. 159]

"Haute Couture" – це найвищий клас дизайну та виробництва одягу, який зазвичай створюється на індивідуальному замовленні та ручної роботи. Це елітна сфера моди, де висококваліфіковані дизайнери та ремісники працюють над створенням унікальних, ексклюзивних та вишуканих моделей для вибагливих клієнтів. Haute Couture означає вищий рівень креативності та майстерності, де кожна деталь і крій мають бути досконалими.[15 с. 159]

Цей підхід передбачає індивідуальний підхід до кожного клієнта, враховуючи його унікальні вимоги та стилістичні уподобання. Характерними рисами Haute Couture є висока якість матеріалів, вишуканість дизайну, бездоганне виконання та відсутність масового виробництва. Ця форма моди є вираженням розкіші та вишуканості, що дозволяє створити унікальні та неповторні шедеври в світі одягу.[15 с. 159]

"Haute Couture" – це високоякісний та ексклюзивний дизайнерський одяг, часто доступний у обмежених кількостях. Це вищий клас моди, який визначається не лише вишуканим стилем, але й високою якістю виготовлення та обмеженою доступністю. Дизайнери, які працюють у цьому сегменті, зосереджуються на створенні унікальних та неповторних моделей, що виражають елітарність та розкіш.

Одяг Haute Couture зазвичай виготовляється на індивідуальне замовлення, враховуючи усі побажання та вимоги клієнта. Це дозволяє створити ексклюзивні вироби, які не тільки відповідають найвищим стандартам якості,

але й відзначаються неповторним стилем та художньою цінністю. Тим самим, Haute Couture визначається розкішшю, статусом та унікальністю, а його доступність обмежена, що підсилює його привабливість для колекціонерів та цінителів моди.

"Ready-to-Wear" (готовий до носіння) – це масово вироблений одяг, призначений для широкого кола споживачів та доступний у різних магазинах. Цей тип моди відрізняється від Haute Couture тим, що виробляється на заводах у великих кількостях та розповсюджується серед широкої аудиторії.

Одяг Ready-to-Wear виготовляється за стандартними розмірами і часто проходить масштабні виробничі процеси, що робить його більш доступним і економічно прийнятним для широкого кола споживачів. Він доступний для покупців у різних торгових точках, включаючи масові роздрібні магазини та онлайн-платформи, що робить його більш доступним та популярним.

Ready-to-Wear відповідає потребам тих, хто шукає модний та стильний одяг з мінімальними зусиллями у виборі та примірці.

"Wardrobe" – це загальна колекція одягу та взуття, яке належить конкретній особі. Це включає в себе всі види одягу, взуття та аксесуарів, які людина має у своєму розпорядженні. Гардероб визначає особистий стиль та смак в одязі, а також може відображати різноманітні події та сфери життя, для яких призначений конкретний одяг.

Власний гардероб може включати в себе різноманітні речі, від повсякденного одягу до вечірніх вбрань, спортивного взуття та аксесуарів. Він є особистим простором самовираження через моду та може підкреслювати індивідуальність та стиль власника. Розмаїття та різноманіття гардеробу може відображати не тільки модні уподобання, але і функціональність в одязі для різних ситуацій та подій.

"Accessories" – це предмети, такі як сумки, шарфи, прикраси та інші, які доповнюють та прикрашають одяг. Аксесуари відіграють важливу роль у

створенні завершеного образу та можуть значно впливати на його загальний вигляд і виразність.

Сумки використовуються для зберігання особистих речей та додають практичність до стилю, шарфи можуть надавати тепла та створювати цікаві акценти, а прикраси, такі як намиста чи браслети, додають елегантність та індивідуальність. Аксесуари можуть бути використані для вираження особистого смаку та стилю, а також для адаптації образу до різних ситуацій та подій.

"Lookbook" – це фотографічна або відео презентація нової колекції одягу чи стилю, часто використовувана в маркетингових цілях. Це спосіб показати індивідуальні образи, створені за допомогою конкретних речей з нової колекції, і відобразити їх в контексті модних тенденцій та стилів.

Lookbook може включати в себе серію фотографій або відео, де моделі демонструють різні образи та комбінації взуття, аксесуарів та одягу. Це дозволяє брендам та дизайнерам ефективно представити свою нову колекцію, вражаючи глядачів не лише конкретними виробами, але й створеними комплектами. Lookbook використовується для привертання уваги споживачів, підкреслення унікальності та стилю бренду, а також для стимулювання продажів через візуальне враження від нової колекції.[15 с. 159]

"Silhouette" – це форма та об'єм одягу, визначений лініями та пропорціями. Силует визначає загальний вигляд та контур одягу, включаючи форму плечей, талії, спини та низу. Він є ключовим елементом дизайну, який впливає на загальний стиль та виразність образу.[15 с. 159]

Силует може бути різним для різних видів одягу та модних тенденцій. Наприклад, крій та форма плаття або пальто можуть визначати, чи буде силует приталеним, прямокутним, витонченим чи об'ємним. Дизайнери використовують силует як засіб вираження свого стилю та концепції колекції, а споживачі вибирають одяг з різними силуетами відповідно до своїх особистих уподобань та фігури.

"Fashion Week" – це серія подій, як правило, проводиться двічі на рік в основних модних столицях, де дизайнери представляють свої найновіші колекції перед публікою та представниками індустрії.

Під час Тижня моди дизайнери демонструють свої творіння на модних подіумах через модельні покази. Ці події збирають моделей, модних редакторів, купців, блогерів та інших представників галузі моди. Fashion Week надає дизайнерам можливість показати свої таланти та нові ідеї, а також визначає ключові тенденції сезону.

Це також час, коли глядачі та представники галузі можуть отримати унікальний вигляд на те, що буде популярним у світі моди у наступному сезоні. Fashion Week визначає напрямки та стилю, впливає на модні тренди та робить великий вплив на модний світ в цілому.

"Runway" – це платформа або сцена, на якій моделі йдуть, щоб показати одяг під час модного показу. Це основний елемент модельного показу, де одяг демонструється перед публікою та представниками індустрії.

На подіумі моделі прогулюються, демонструючи різні комплекти одягу та аксесуарів, щоб показати їх стиль, силует та дизайн. Runway є центральним елементом події, на якому відбувається сприйняття та оцінка колекції дизайнера. Великий подіум часто розташований у великих модних заходах, таких як Тижні моди, і стає фокусом уваги для глядачів та представників галузі моди.

"Editorial" – це модні матеріали в журналах або онлайн-платформах, які включають в себе тенденції, стилі та колекції дизайнерів. Це контент, створений для висвітлення і популяризації моди через різні засоби масової інформації.

Редакційний контент може включати в себе модні фотосесії, статті, рецензії, інтерв'ю та інші матеріали, які присвячені обговоренню та відображенню модних тенденцій. Це може бути як друкований матеріал в журналах, так і цифровий контент на веб-сайтах чи в соціальних мережах.

Editorial служить не лише як джерело інформації про моду, але й як засіб для натхнення для глядачів та читачів, допомагаючи їм слідкувати за останніми трендами та розуміти світ моди.

"Street Style" – це мода, яка виникає на рівні громадськості і часто впливає на міську культуру та індивідуальне вираження.

Street Style не є частиною великих модних подій чи визначена дизайнерами. Натомість, це відображення стилю, який ми спостерігаємо на вулицях від звичайних людей, враховуючи їхні унікальні вибори одягу та комбінації. На це може впливати міська естетика, субкультури, молодіжна культура та інші аспекти громадянського життя.

Street Style визначається своєю креативністю та різноманіттям. Фотографії street style часто використовуються в редакційних матеріалах та соціальних мережах для ілюстрації індивідуальних модних виразів та потоків на вулицях міст.

"Vintage" – це одяг чи аксесуари, які мають принаймні 20 років і вважаються класичними або високоякісними.

В іншому визначенні, це вироби з минулого, які мають історію та характер, і можуть бути популярними через їхню унікальність та стиль. Він представляє собою спосіб збереження та переосмислення модних тенденцій минулих епох. Величезний ринок вінтажного одягу знаходиться під попитом серед тих, хто цінує індивідуальність та естетику в історичних предметах моди.

"Couturier" – це дизайнер або кравець, який спеціалізується на haute couture.

Haute couture - це найвищий клас дизайну та виробництва одягу, який часто включає в себе ручну роботу, індивідуальні замовлення та високу міру майстерності. Couturiers створюють ексклюзивні та вишукані моделі для обмеженого кількості клієнтів, забезпечуючи вищий ступінь індивідуалізації та ексклюзивності в кожному виробі. Цей термін вказує на високий ступінь технічної та творчої майстерності в галузі моди.

"Fashionista" – це особа, яка пристрасно цікавиться та слідкує за останніми трендами та стилями в моді.

Це термін описує людину, яка завжди у курсі найновіших модних тенденцій, завжди стежить за новинами в галузі моди та виражає індивідуальний стиль через свій вигляд. Fashionista може бути ентузіастом моди, блогером, журналістом чи просто любителем моди, який вкладає зусилля в створення та вдосконалення свого власного стилю.

"Style Icon" – це особа, яку широко визнають за свій виразний та впливовий особистий стиль.

Це може бути кілька видатних осіб в галузі моди, розваг, спорту або культури, які відзначаються не лише своїми досягненнями, але й визначним стилем одягу та аксесуарами. Стильні ікони можуть впливати на модні тенденції, стаючи прикладом для шанувальників та послідовників. Їхні образи та вибір одягу можуть стати визначними та залишати слід у світі моди.

"Capsule Wardrobe" – це невелика, добірна колекція основних та універсальних речей одягу, призначена для легкого комбінування речей між собою.

Концепція капсульного гардеробу передбачає створення невеликої кількості якісних та класичних предметів одягу, які добре поєднуються між собою. Це спрощує процес вибору одягу, дозволяє створювати різноманітні образи за допомогою обмеженої кількості речей та сприяє більш розсудливому та стійкому споживанню моди. Capsule wardrobe сприяє створенню ефективного та елегантного гардеробу, що відповідає особистому стилю.

1.2 Аналіз популярних англійських слів та фраз, які використовуються для опису модних трендів та новинок

Актуальність та інтерес до моди завжди визначаються не лише вибором одягу, а й специфічною лексикою, якою користуються представники галузі та

любителі моди. Аналіз популярних англійських слів та фраз, що використовуються для опису модних трендів та новинок, може розкрити не лише самі тренди, але і особливості комунікації в цій галузі.

Термінологія моди є важливим аспектом сучасного говоріння про одяг та стиль. У цьому специфічному словнику відображені різноманітні аспекти та явища галузі, що стає основою для спілкування серед людей, які цікавляться модою. Такий словник надає можливість точно та чітко виражати ідеї та концепції, пов'язані з трендами, стилем та елементами одягу.

"Тренд" вказує на те, що є популярним та актуальним у конкретний період часу, визначаючи головні напрями та стилі. Люди, які завжди вибирають передові стилі та елементи одягу, описуються як "вперед у моді". "Елемент-заява" є предметом одягу або аксесуаром, що виражає індивідуальний стиль та привертає увагу своєю унікальністю. Термін "елегантний" або "chic" використовується для опису стильного та вишуканого вигляду чи одягу, підкреслюючи витонченість та смак.[17 с. 56]

"Іконічний" вказує на те, що певний предмет одягу став класичним та залишається актуальним упродовж часу. Ці терміни допомагають створювати точні та виразні визначення, сприяючи розумінню та обговоренню модних тенденцій та стилів.

В світі моди, сповненому постійними інноваціями та змінами, розрізняють різні терміни, які відображають новизну та актуальність асортименту та дизайну. "Свіжі новинки" або "Fresh arrivals" вказують на асортимент товарів, який щойно надійшов чи найновіші колекції, підкреслюючи їхню актуальність та новизну.

"Остання колекція" чи "Latest collection" визначає найновіші та актуальні творіння від конкретного дизайнера чи бренду, надаючи підсумковий погляд на їхню творчість. "Обов'язковий до маючого" чи "Must-have" вказує на предмет, який рекомендується мати в гардеробі через його актуальність та стиль, визначаючи його як необхідний елемент для модного образу.[21 с. 173]

"Обмежена серія" чи "Limited edition" вказує на те, що конкретний предмет доступний у обмеженій кількості, що робить його бажаним та унікальним. Цей термін підкреслює ексклюзивність та обмеженість доступу до даного товару, що може збільшити його цінність в очах покупців.

У великому світі моди, де естетика та вражаючий дизайн грають ключову роль, використання термінів, що виражають емоційні враження та враження від моди, стає невід'ємною частиною мови галузі. Один із таких термінів – "головний номер" чи "Showstopper" – описує видатний предмет чи вражаючий образ, який не тільки привертає увагу, але й зупиняє її, залишаючи глядачів враженими.

"Зависає щелепа" чи "Jaw-dropping" – це термін, що використовується для неймовірно ефектних та вражаючих модельних образів. Відчуття, які вони викликають, подібні до того, як щелепи можуть опуститися від захоплення, коли бачать щось дивовижне та видатне.

"Ударний" чи "Striking" – це термін, який вказує на те, що предмет чи образ вражає не лише своєю красою, але й неординарністю. Він створює враження силового впливу, виокремлюючись серед інших своєю виразністю та оригінальністю. Ці терміни не лише визначають модні враження, а й допомагають вражати та залишати незабутні враження в світі моди.[22 с. 34]

У світі моди та стилю, де важливими є елегантність і ексклюзивність, використання термінів, що визначають цінність та рівень розкоші, надає особливий відтінок елітності та вишуканості. "Роскошний" чи "Luxurious" використовується для опису предметів чи матеріалів вишуканого та високого класу, які відзначаються не лише високою якістю, але і виразною розкішшю.

"Дизайнерський" чи "Designer" – це термін, який позначає одяг, створений відомим дизайнером, що часто вказує на вишуканість та ексклюзивність. Це не просто одяг, а твір мистецтва, який втілює в собі індивідуальний підхід та вишуканий стиль дизайнера.

"Couture" чи "високе мистецтво" – це термін, який зазвичай використовується для позначення вишуканого та індивідуально пошитого одягу від відомого дизайнера. Це вищий ступінь ексклюзивності в світі моди, де кожен виріб є унікальним та створеним за індивідуальним замовленням, що робить його справжнім шедевром високого мистецтва в галузі одягу.

Висновки до першого розділу

Розділ 1 досліджує англomовні терміни та вирази в модній індустрії, визначаючи основні поняття. Мода описується як динамічний аспект культури, що відображає стилі, тенденції та візуальні вирази певного періоду, відображаючи соціокультурні цінності. Дизайнерський одяг виділяється своєю оригінальністю, високою якістю та унікальним дизайном, тоді як тенденції відображають популярні напрямки, що швидко поширюються.

Колекція — це ансамбль одягу, створений дизайнером для модного показу, що відображає його творчий підхід. "Haute Couture" характеризується як елітна сфера моди, де одяг виготовляється на замовлення та вручну. "Ready-to-Wear" (готовий до носіння) представляє масово вироблений одяг, доступний широкій аудиторії. "Capsule Wardrobe" — це концепція створення невеликої колекції основних речей, які легко комбiнуються між собою.

Розділ також аналізує популярні англійські слова та фрази, що описують модні тренди. Термінологія моди дозволяє точно висловлювати ідеї та концепції, полегшуючи комунікацію між фахівцями та любителями моди. Терміни, такі як "тренд", "елемент-заява", "елегантний", "іконічний" та

"свіжі новинки", допомагають зрозуміти модні явища і стилі, відображаючи сучасні модні вподобання.

РОЗДІЛ 2. ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ

2.1 Огляд інструментів для перекладу термінів модної індустрії

Апаратний переклад термінів модної індустрії стає дедалі важливішим завданням у сучасному світі глобальної моди та швидкого обміну інформацією. Для впорядкування та поліпшення цього процесу використовуються різноманітні інструменти, які допомагають забезпечити точність та сприяють ефективності перекладу.

Google Translate - це інструмент для апаратного перекладу, який здобув популярність завдяки своїй простоті та швидкості. Він став неоціненним ресурсом для користувачів з усього світу, які шукають швидкий переклад текстів різних мов.

Огляд цього інструменту підкреслює його простоту використання та доступність. Google Translate підтримує широкий спектр мов, що робить його універсальним інструментом для перекладу між різними культурами та мовами.

Однією з ключових переваг є легкий доступ, оскільки інструмент доступний онлайн і не вимагає встановлення додаткового програмного забезпечення. Користувачі можуть отримати переклад будь-якого тексту всього лише з кількома клацаннями миші чи дотиками екрану.

Широкий вибір мов є ще однією перевагою Google Translate. Він охоплює багато мов світу, включаючи маловживані та екзотичні. Це забезпечує можливість перекладу текстів, навіть якщо вони використовують фахову термінологію чи специфічні мовні оберти.[31 с. 56]

Безкоштовний доступ є важливою перевагою для широкого кола користувачів. Це робить інструмент доступним для всіх, хто потребує швидкого та ефективного перекладу без великих витрат.

Google Translate продовжує залишатися високо визнаним інструментом в арсеналі тих, хто займається міжнародними комунікаціями, допомагаючи зменшити мовні бар'єри та сприяючи розумінню мовного різноманіття у світі.

Microsoft Translator є іншим потужним інструментом для апаратного перекладу, який відзначається високою якістю перекладу та рядом додаткових функцій, які роблять його привабливим для користувачів.

Огляд Microsoft Translator підкреслює, що цей інструмент пропонує якісний переклад, що важливо для точності та зрозуміння текстів між різними мовами. Він став популярним серед тих, хто вимагає точності та професіоналізму в апаратному перекладі.

Однією з ключових переваг Microsoft Translator є його інтеграція з іншими продуктами Microsoft. Це забезпечує зручність використання для тих, хто вже користується екосистемою продуктів Microsoft, таких як Microsoft Office чи Outlook.[28 с. 13]

Додатковою перевагою є можливість перекладу зображень, що розширює функціональність інструменту. Користувачі можуть отримати переклад не лише текстової інформації, але і використовувати функцію перекладу зображень для розпізнавання та перекладу тексту на фотографіях.

Microsoft Translator визначається як інструмент, який не лише надає високоякісний переклад, але й інтегрується з іншими продуктами та включає додаткові функції, що роблять його цікавим вибором для різних потреб користувачів.

DeerL є вражаючим інструментом для апаратного перекладу, який відзначається високою точністю, особливо в галузі моди та стилю.

Огляд DeerL підкреслює, що цей інструмент володіє високою точністю перекладу, роблячи його особливо ефективним для вимогливих завдань у галузі

моди та стилю. Ця точність стала ключовою особливістю, яка визначає DeepL серед конкурентів.

Переваги DeepL включають підтримку багатьох мов, що робить його універсальним інструментом для користувачів з різних країн та регіонів. Також слід відзначити важливий аспект конфіденційності даних, який надається DeepL. Це може бути важливим для тих, хто ставить на перший план захист особистої інформації.

DeepL визначається як інструмент, що поєднує високу точність перекладу, багатомовну підтримку та конфіденційність даних, що робить його привабливим вибором для тих, хто шукає надійний інструмент для апаратного перекладу в галузі моди.

SYSTRAN є важливим інструментом для перекладу та глосарію, особливо в контексті багатьох галузей, включаючи модну індустрію. Огляд SYSTRAN підкреслює його універсальність та можливість пристосування до конкретних галузей, таких як модна індустрія. Особливі глосарії, які спеціально створені для конкретних галузей, роблять SYSTRAN корисним інструментом для тих, хто шукає спеціалізований підхід до перекладу модних термінів та виразів.[39 с. 234]

Переваги SYSTRAN включають можливість ефективно працювати з великими обсягами тексту, що робить його відмінним вибором для тих, хто займається перекладом матеріалів в галузі моди та стилю. SYSTRAN визначається своєю універсальністю та здатністю адаптуватися до специфіки конкретних галузей.

MateCat представляє сучасний підхід до апаратного перекладу, використовуючи технології машинного навчання та нейромереж. Цей інструмент вирізняється своєю відкритою кодовою базою та можливістю ефективної співпраці та перегляду перекладу.

Огляд MateCat підкреслює його здатність використовувати передові технології для покращення якості перекладу. Відкритий код робить цей

інструмент доступним для розширення та адаптації до конкретних потреб користувачів у галузі моди та стилю.

Переваги MateCat включають його здатність до співпраці, що робить його ефективним інструментом для командної роботи, а також можливість перегляду перекладів, щоб забезпечити високу якість та точність у відтворенні модних термінів та виразів.

SDL Language Cloud представляє сучасне рішення для перекладу, яке активно використовує інтегровані технології машинного перекладу. Цей сервіс розроблений з урахуванням потреб корпоративних клієнтів та надає широкий спектр інтеграцій для максимального зручності.

Огляд SDL Language Cloud вказує на його ефективність завдяки інтегрованим технологіям машинного перекладу, що сприяє точнішим і швидшим перекладам. Широкий спектр інтеграцій робить його зручним для корпоративних користувачів, які можуть легко взаємодіяти з іншими корпоративними системами.

Переваги включають гнучкість у роботі з корпоративними клієнтами та можливість використання сервісу для потреб перекладу в галузі моди та стилю.

2.2 Аналіз проблем та нюансів, що виникають при перекладі англійських модних термінів на українську мову

Світ моди — це неймовірно різноманітний та вражаючий у своїй красі та естетиці. Проте, при спробі передати цю різноманітність мовними засобами виникають численні виклики, особливо оскільки мода є суб'єктивним явищем, насиченим індивідуальними почуттями та емоціями.

Важко переоцінити різноманітність та суб'єктивність модних термінів. Одні й ті ж слова, такі як "chic" чи "trendy", можуть набувати зовсім різного змісту, залежно від культурного контексту та індивідуального сприйняття. Навіть у межах одного культурного середовища можуть існувати різні

тлумачення модних термінів, оскільки смаки та стиль кожної людини є унікальними.[36 с. 169]

Наприклад, для одних "chic" може вказувати на елегантність і розкіш, тоді як для інших це може бути пов'язано зі свіжістю та молодіжністю стилю. "Trendy" може означати слідування останнім модним тенденціям для одних, а для інших — це може бути про власний, інноваційний підхід до стилю.

Таким чином, в процесі перекладу модних термінів на українську мову важливо не лише знаходити еквіваленти, але й враховувати широкий контекст і індивідуальність кожного терміну. Тільки так можна досягти точного та виразного відображення різноманіття та краси світу моди.

Культурні відмінності стають ще однією складнощі, з якою можна зіткнутися при перекладі модних термінів. Мода часто є відображенням культурного контексту та ідентичності, що може призводити до існування термінів, що важко або навіть неможливо перекласти без втрати контексту та сенсу.

Наприклад, терміни, які характеризують певний стиль або елементи одягу, можуть бути унікальними для конкретного регіону чи культури. Культурні асоціації та історичні витоки можуть впливати на сприйняття та використання термінів у модній лексиці. Також, поняття краси та елегантності може визначатися різним чином в різних культурах, що робить точний переклад таких термінів складним завданням. Деякі модні концепти можуть виявитися неперекладними через відсутність еквіваленту в іншій мові або через зміни смаків та стилів у різних культурних середовищах.

Різні модні течії вносять додаткові труднощі в завдання перекладу модних термінів. Сприйняття та застосування модних термінів може дуже швидко змінюватися разом із з'явленням нових тенденцій та витісненням старих. Ця динаміка створює виклик для перекладачів, оскільки їм слід не лише визначити еквівалентні терміни, але й враховувати той факт, що певні модні

вирази можуть бути тимчасовими та втрачати актуальність відносно швидко.[33 с. 53]

Наприклад, модні терміни, які стали популярними на певному етапі, можуть зараз бути витіснені новими виразами чи зміненою модною культурою. Отже, важливо обирати переклад, який враховує не лише поточні модні тенденції, але й їхню тимчасовість.

При вирішенні цього завдання перекладачам слід бути в курсі останніх модних напрямків та трендів, а також враховувати часовий аспект, щоб уникнути застарілості перекладених термінів.

Пошкодження концепцій є однією з серйозних труднощів при перекладі модних термінів. Коли перекладачі стикаються з термінами, які мають глибокий історичний чи культурний зв'язок, важко відтворити повноцінну концепцію в іншій мові. Найкраще прикладом є термін "haute couture", який визначається не тільки вишуканістю та індивідуальним підходом у створенні одягу, але й має ексклюзивність та високу цінність.

У таких випадках, перекладачам не лише слід знати синоніми, але й усвідомлювати важливі аспекти, пов'язані з культурою та історією терміну. Під час перекладу вони мають застосовувати свої знання та експертизу, щоб максимально точно передати концепцію, яку виражає деякий модний термін. Таким чином, пошкодження концепцій стає важливим викликом при роботі з високоспеціалізованими термінами модної індустрії.

Зміна мовних тенденцій вносить свої виклики у сферу перекладу модних термінів. Сучасна мода дуже динамічна, і нові терміни та вирази можуть з'являтися відповідно до актуальних тенденцій та культурних впливів. Це може призвести до того, що терміни, які були популярні чи актуальні в минулому, стають застарілими або втрачають свою релевантність.[19 с. 23]

Для перекладачів це означає необхідність постійно вдосконалювати свої знання та бути в курсі останніх трендів у світі моди. Важливо вивчати та адаптуватися до нових модних сленгових виразів, щоб забезпечити точний та

сучасний переклад. Це також вимагає від перекладачів гнучкості та здатності швидко реагувати на зміни в мовному вживанні та модних термінах.

Висновки до другого розділу

Розділ 2 аналізує переклад англійських термінів модної індустрії українською мовою. Розглядаються різні інструменти перекладу, які забезпечують точність та ефективність процесу.

Google Translate є популярним завдяки своїй простоті, доступності онлайн та широкому вибору мов. Microsoft Translator відзначається високою якістю перекладу та додатковими функціями. DeepL виділяється високою точністю, особливо у сфері моди та стилю. SYSTRAN підходить для багатьох галузей, пропонуючи спеціалізовані глосарії для конкретних сфер, включаючи моду. SDL Language Cloud використовує інтегровані технології машинного перекладу, орієнтуючись на потреби корпоративних клієнтів.

При перекладі англійських модних термінів на українську мову виникають різні проблеми та нюанси. Унікальні для певного регіону чи культури терміни можуть бути важкими для перекладу через культурні асоціації та історичні витоки. Поняття краси та елегантності можуть мати різні значення в різних культурах, що ускладнює переклад. Деякі модні концепти можуть виявитися неперекладними через відсутність еквіваленту в іншій мові.

Перекладачам необхідно постійно вдосконалювати свої знання, вивчати нові модні сленгові вирази та адаптуватися до змін у мовному вживанні, щоб забезпечити точний та сучасний переклад.

РОЗДІЛ 3. ВИКОРИСТАННЯ АНГЛІЙСЬКИХ ПОЗНАЧЕНЬ УКРАЇНСЬКИМИ ОНЛАЙН-НОВИНАМИ "БІ-БІ-СІ"

3.1 Аналіз статей та новин про моду на сайті "Бі-бі-сі" та виявлення використання англомовних термінів

Аналіз статей вказує на використання англомовних термінів у контексті моди та трендів. Зважаючи на структуру тексту та вибір лексики, можна визначити велику кількість англомовних термінів та виразів. Розглянемо декілька прикладів:

Фешн-індустрія (Fashion Industry): Фешн-індустрія є великим та різноманітним сегментом господарства, що охоплює усі аспекти виробництва, просування та реалізації модного одягу та аксесуарів. Вона становить складову частину глобальної економіки та має величезний вплив на культуру, стиль та споживчі уподобання. Термін "Fashion Industry" визначає цей величезний комплекс взаємодій та процесів, які розгортаються в цій сфері.

Включаючи в себе всі ланки від ідеї та творчого процесу до виробництва та представлення в магазинах, фешн-індустрія створює світ, де інновації, дизайн та маркетинг об'єднуються для задоволення вимог споживачів. Використання терміну "Fashion Industry" є важливим для уніфікації та сприйняття цієї галузі на міжнародному рівні.

Знання та розуміння англійського терміну українською аудиторією є важливим, оскільки це сприяє ефективному спілкуванню та розумінню динаміки фешн-світу. Взаємодія між дизайнерами, виробниками, рекламними агентствами та споживачами стає більш ефективною завдяки єдиною термінології, яка визначає ключові аспекти цієї промисловості. Такий загальноприйнятий термін допомагає створювати єдинообразний мовний простір у світі моди, що є необхідним для її глобального функціонування та розвитку.[39 с. 53]

Фешн-подія (Fashion Event): Фешн-подія є організованою та урочистою зустріччю, яка об'єднує всі аспекти світу моди в одному місці. Цей термін охоплює широкий спектр подій, включаючи модні покази, виставки, лекції та різноманітні заходи, спрямовані на взаємодію та обмін ідеями в індустрії моди.

Фешн-події можуть включати в себе великі тижні моди, де представники відомих брендів демонструють свої нові колекції перед глядачами, журналістами та іншими учасниками галузі. Вони також можуть бути спрямовані на підтримку та популяризацію молодих дизайнерів, де їхні творіння отримують можливість вразити експертів та глядачів.

Лекції та семінари на фешн-подіях можуть стосуватися різних аспектів галузі, включаючи тренди, дизайн, виробництво, маркетинг та стилістику. Це створює можливість для обміну досвідом та знаннями між професіоналами та тих, хто цікавиться світом моди.

Фешн-події слугують платформою для зближення та спілкування різних гравців модної індустрії, сприяючи її розвитку та вдосконаленню. Вони визначають та відзначають нові тенденції, створюючи атмосферу творчості та інновацій в середовищі моди.

Фешн-показ (Fashion Show): Фешн-показ – це невід'ємна частина модної індустрії, де відбувається спеціально організований виступ, під час якого модель публічно представляє нові та унікальні колекції одягу та аксесуарів. Ця форма подій має велике значення для дизайнерів, брендів та всієї модної галузі, оскільки вона є ефективним способом продемонструвати їхній творчий підхід до моди та привернути увагу глядачів, журналістів та покупців.

Під час фешн-показів моделі виконують прогулянку по подіуму, показуючи обрані дизайнерські рішення та трендові елементи. Це не лише можливість для публіки оцінити нові колекції, але і для дизайнерів висловити своє бачення моди та внести свій вклад у визначення нових стандартів стилю. Фешн-показ є своєрідним театром моди, де кожен елемент, від музики та

освітлення до художнього оформлення подіуму, має значення для створення ефективного та захоплюючого враження.

Такі заходи часто відбуваються в рамках фешн-тижнів, де дизайнери мають можливість представити свої творіння не лише професіоналам галузі, але й глобальній публіці. Фешн-покази сприяють розвитку модних тенденцій, створенню образів та культурному обміну у світі моди.

Фешн-блогер (Fashion Blogger): Фешн-блогер - це невід'ємна частина сучасної модної культури, представник, який веде онлайн-платформу чи блог, присвячений темі моди. Їхні матеріали включають в себе різноманітні контенти, такі як фотографії, статті, відео, а також особисті думки та рецензії, що стосуються модного світу.

Фешн-блогери зазвичай є експертами у своїй галузі, надаючи своїм читачам і переглядачам інсайти та поради щодо стилю, трендів, нових колекцій і брендів. Вони можуть співпрацювати з модними брендами, брати участь у рекламних кампаніях, а також відвідувати фешн-події та покази для того, щоб ділитися своїми враженнями та враженнями.[12 с. 112]

Термін "Fashion Blogger" описує особу, яка не лише слідкує за модними тенденціями, але й активно долучається до формування модного сприйняття глобальної аудиторії. Вплив фешн-блогерів стає суттєвим у формуванні стандартів краси і стилю, а їхня аутентичність та індивідуальний підхід дозволяють їм побудувати власний унікальний образ в цьому конкурентному світі.

Фешн-вік (Fashion Week): Фешн-вік, безсумнівно, є однією з найочікуваніших подій у світі моди. Цей період об'єднує в собі захоплюючі моменти та великі можливості для представлення та сприйняття нових тенденцій у галузі моди.

Під терміном "Fashion Week" розуміється тиждень, під час якого проводяться ряд модних подій, зокрема покази нових колекцій від провідних дизайнерів і модних будинків. Ці події мають свою історію та традиції, і вони

проводяться в ключових модних столицях світу, таких як Париж, Мілан, Лондон, та, звісно, Нью-Йорк.

Fashion Week не лише створює можливість для дизайнерів продемонструвати свої творіння та визначити наступні модні тренди, але й виступає майданчиком для великої кількості подій, таких як лекції, виставки, та інші активності, пов'язані з індустрією моди.

Термін "Fashion Week" вже став складовою частиною модної лексики в українській мові, оскільки він відображає важливий елемент глобального модного календаря і визначає ритм та напрямок індустрії моди.

Інші запозичені слова:

У сфері моди використовуються численні англійські терміни, такі як "бренд", "тренд", "лук", "шопінг", "кежуал", "джогери", "оверсайз", "світшот", "худі", "шопер", "принт". Вони ввійшли в українську мову, щоб зручно виражати поняття, які стали невід'ємною частиною сучасної моди.

Fashion Trends (Модні Тренди): Термін "Fashion Trends" або "Модні Тренди" використовується для позначення тих стилів, дизайнів чи напрямків, які стають популярними у певний період часу в галузі моди. Це може включати в себе зміни у кольорах, фасонах, візерунках, матеріалах, а також у ставленні до створення одягу та аксесуарів.

Модні тренди можуть бути визначеними великими модними дому чи дизайнерами, які презентують свої колекції на подіумах під час тижнів моди. Крім того, вони можуть виникати від впливу культури, існуючих соціальних та економічних трендів, а також від впливу великих подій чи подій у світі.

Термін "Fashion Trends" є ключовим у модній індустрії та використовується для опису того, що актуально та популярно в конкретний період часу. Такі тренди визначають те, що буде популярним серед споживачів, визначаючи тим самим напрямок для дизайнерів, брендів та магазинів модної індустрії.

Polka Dot (Горошок): "Горошок" – це модний візерунок, що став популярним у світі моди. Він вражає своєю універсальністю та можливістю вираження різних стилів та настроїв. Цей термін походить з англійської мови і визначає стиль, в якому рівномірно розташовані круглі крапки прикрашають тканину. Горошок може мати різний розмір і кольори, що дозволяє використовувати його в різноманітних модних колекціях.

Цей естетичний елемент широко використовується в модній індустрії для створення різноманітних предметів одягу та аксесуарів. Від вечірніх суконь до повсякденних блузок – горошок знаходить своє місце в різних стилях та образах. Цей візерунок вирізняється своєю виразністю та здатністю додавати легкість та жіночність будь-якому образу. Його популярність визначається не лише класичним виглядом, але й можливістю експериментувати з розмірами та кольорами, що відкриває безмежні можливості для творчого використання у світі моди.

Cherry Red (Вишнево-червоний): Термін "cherry red," використаний у статті для опису червоного кольору, має англійське походження і часто вживається для позначення насиченого відтінку червоного, який асоціюється з вишнями. Цей термін став популярним у модній індустрії та креативному використанні кольорів.

Його використання дозволяє точно передати яскравість і насиченість відтінку, надаючи об'єктам або одязі вираженість та енергію. У світі моди "cherry red" стає частим вибором для творчих дизайнерів, які бажають використовувати інтенсивний колір для створення вражаючих та запам'ятовувальних образів. Його використання може бути варіативним – від одягу та взуття до аксесуарів, завдяки чому цей вишуканий колір стає важливим елементом в модному арсеналі.

Metallic (Металік): Про металік в статті зазначено, що цей тренд охоплює одяг із металевим блиском. Термін "metallic" походить з англійської мови і вживається для опису ефекту, що нагадує метал або сам метал.

У модній індустрії та дизайні "metallic" вказує на використання матеріалів чи обробки, які надають предметам або тканинам вигляд металевого блиску чи відблиску. Цей тренд може включати в себе одяг, взуття та аксесуари, де використання металевих відтінків чи навіть металевих матеріалів додає виробам стильність і вишуканість.

"Metallic" може охоплювати широкий спектр відтінків, включаючи сріблястий, золотистий, бронзовий та інші. Цей ефект став популярним у світі моди, дозволяючи створювати вражаючі образи для різних подій та видач.

Такий стиль може бути використаний як у повсякденних образах, так і на великих заходах, надаючи вигляду сучасність і сяйво. Тобто, "metallic" визначає модний напрямок, що включає в себе елементи, схожі на метал, і надає створеним образам особливий блиск і стиль.

Knitwear (Трикотаж): У відповідному абзаці статті вказано, що трикотажні вироби є базовими елементами гардеробу, але водночас вони повинні мати вишуканий та стильний вигляд. Термін "knitwear" є англійською лексемою, яка визначає одяг або вироби, створені за допомогою техніки трикотажу.

"Knitwear" охоплює широкий спектр одягу, виготовленого з трикотажних матеріалів, таких як светри, кардигани, джемperi, шарфи, та інші. Трикотажні вироби можуть бути виготовлені з різних видів ниток, включаючи вовну, бавовну, акрил, та інші матеріали.

Основна ідея полягає в тому, що хоча "knitwear" є одягом, який можна вважати базовим і придатним для повсякденного використання, він також може бути вишуканим і стильним. Це може включати в себе різноманітні декоративні елементи, дизайн, або використання специфічних технік трикотажу, які додають унікальність і елегантність виробам.

Таким чином, "knitwear" є не лише практичним, але і модним елементом гардеробу, що може виражати індивідуальний стиль та приносити комфорт у різних ситуаціях.

Lace Patterns (Мереживні візерунки): У розділі, присвяченому модному тренду "Мереживні візерунки," підкреслюється елегантність та хитромудрість цього дизайну у світі моди. Термін "lace patterns" (мереживні візерунки) походить з англійської мови і вказує на використання тонких, вишуканих візерунків на тканинах.

Мереживо, як дизайнерський елемент, створює враження вишуканості та жіночності. В текстильній індустрії воно застосовується для декорування різних видів одягу, включаючи сукні, блузки та аксесуари.

Відзначається, що цього сезону дизайнери виявили високий рівень майстерності, презентуючи колекції, які буквально рясніли мереживними візерунками. Такі деталі можуть розташовуватися спереду та по центру вбрання, або створювати ефект через зовнішній прозорий шар.

Цей тренд додає одягу елегантності та витонченості, незалежно від того, чи використовується він для вечірніх суконь, повсякденного одягу або аксесуарів. Мереживні візерунки вважаються універсальним елементом, який може додати жіночність і розкіш будь-якому образу.

Bows and Ribbons (Банти та стрічки): Розділ, присвячений тренду "Банти та стрічки," підкреслює значущість цих декоративних елементів у світі моди. Термін "bows and ribbons" (банти та стрічки) описує використання великих чи дрібних геометричних форм та тканин, які прикрашають одяг чи аксесуари.

Відзначається, що деякі провідні дизайнери під час тижнів моди представили великі банти, які стали невід'ємною частиною суконь та інших елементів гардеробу. Ці банти додали образам нотки химерності та романтики, зробивши їх більш виразними та елегантними.

Зауважено, що не всі дизайнери віддали перевагу великим бантам – деякі використовували менші стрічки та банти як прикраси, аксесуари або елементи одягу. Такий декор створює витончений, романтичний вигляд, незалежно від того, як саме це використовується в образі. Банти та стрічки стають важливими акцентами, що доповнюють і додають унікальності стильовим рішенням у моді.

Short Shorts (Короткі шорти): Розділ, присвячений тренду "Короткі шорти," підкреслює актуальність цього елемента гардеробу у модному світі. Термін "short shorts" описує шорти дуже короткої довжини, що відкривають ноги і стають яскравим акцентом у літньому гардеробі.

Зазначається, що в тексті передбачається вибух популярності коротких шортів у різноманітних кольорах, стилях і тканинах в наступному літньому сезоні. Це рішення пов'язане із загальним тенденціями показів моди, де наголошується на важливості показу ніг у створенні стильних образів.

Зазначається, що модні покази останнього часу вже вказують на те, що короткі шорти будуть важливим елементом літнього гардеробу в 2024 році. Їхній вибір варіюється від яскравих кольорів до різноманітних фасонів, підкреслюючи важливість комфорту та стилю у літній моді.

Upcycled, Vintage, and Eco-Friendly Materials (Перероблені, уживані та екологічні матеріали): Розділ, присвячений тренду "Upcycled, Vintage, and Eco-Friendly Materials," підкреслює зростаючий інтерес до сталого розвитку та екологічної відповідальності в сфері моди. У тексті зазначається, що деякі дизайнери вживають заходів для зменшення впливу модної індустрії на довкілля.

Термін "upcycled" означає використання відходів або старих речей для створення нових виробів, що сприяє вторинному використанню матеріалів та зменшенню кількості відходів. У контексті моди, це може включати переробку старих одягу чи аксесуарів у нові, стильні вироби.[17 с. 110]

Термін "vintage" залишається актуальним і вказує на використання старовинного одягу або аксесуарів, які можуть мати історію та унікальний стиль. Це також сприяє зменшенню споживання нових ресурсів та відходів.

Термін "eco-friendly materials" описує використання матеріалів, які мають менший негативний вплив на навколишнє середовище. Деякі дизайнери використовують екологічно чисті текстильні матеріали, такі як волокна на

основі морських водоростей або перероблені тканини, щоб зменшити використання природних ресурсів та обмежити викиди відходів.

Зазначається, що такий підхід до виробництва моди підкреслює важливість сталого споживання та робить моду більш дружелюбною до навколишнього середовища. Такі ініціативи в модній індустрії визнаються як крок у напрямку сталого розвитку та збереження природних ресурсів.

Аналіз статті Бі-Бі-Сі про тренд “гола сукня” і те як Бйонсе його популяризувала:

Grandiose performance: В артистичному світі, особливо коли йдеться про музичні виконавці, важко знайти когось, хто може зрівнятися із величністю та масштабністю виступів Бейонсе. Термін "Grandiose performance" в англійській мові ідеально описує цю надзвичайну яву.

Бейонсе відома своїми виступами, які вражають своєю величчю та інтенсивністю. Кожен її виступ стає надзвичайною подією, сповненою мистецтва, стилю та потужної енергії. Її сценічна присутність є вражаючою, а виступи - величезними за своєю широтою та глибиною вираження. У своїх виступах Бейонсе завжди ставить наголос на кожний аспект вистави, починаючи від візуального оформлення та закінчуючи вишуканими хореографіями. Кожен рух, кожен костюм, кожен світловий ефект – все має своє місце та внесок у створення неймовірного та неповторного враження для глядачів.

Її виступи є справжнім спектаклем, де музика поєднується з вражаючим візуальним та емоційним впливом. Незалежно від того, чи йдеться про концерт, телевізійне шоу чи світове турне, кожен її виступ вражає глядача величчю та неперевершеним талантом.

Термін "Grandiose performance" стає відмінним описом того, як Бейонсе підходить до своєї сценічної діяльності - як до мистецтва в найвищому вияві, де кожен елемент вистави має значення та допомагає створити незабутнє враження для слухачів та глядачів.

Mix of retro-futurism: Виступи Бейонсе завжди відзначаються непередбачуваністю та інноваційністю, а використання терміну "Mix of retro-futurism" відображає важливий елемент її творчого підходу. Це словосполучення вказує на вражаюче поєднання ретро-стилю і футуристичних елементів у її шоу, що робить кожен виступ унікальним та захоплюючим.

Ретро-футуризм - це концепція, яка об'єднує елементи стилю минулого з передбаченнями майбутнього. У випадку Бейонсе, це може виявлятися у виборі вбрання, сценічного декору та загального атмосферного дизайну. Вона вміло поєднує класичні елементи з експериментальними інноваціями, створюючи своєрідний арт-експеримент на сцені.

Ретро-футуристичні елементи можуть включати в себе атрибути та стилі різних епох, таких як вінтажні костюми або елементи одягу, що нагадують про минуле. У той же час, футуристичні акценти включають в себе передові технології, інноваційний дизайн та сучасні ефекти, які додають виступам вражаючий сучасний аспект.

Це поєднання не тільки відзначається великим естетичним впливом, але і дозволяє створити атмосферу, де минуле і майбутнє зливаються в єдиний унікальний момент. Для глядачів це стає не лише концертом, але й подорожжю через час та простір, яка залишає незабутнє враження та залишає слід у світі розважального мистецтва. Такий творчий підхід до створення виступів підкреслює не тільки музичний талант Бейонсе, але і її бажання створювати арт-проекти, які перевершують звичайні рамки і ведуть глядачів у світ нескінченних можливостей.[16 с. 23]

Soul diva: "Soul diva" – це англійське словосполучення, яке в ідеальний спосіб описує образ і статус Бейонсе в світі музики. Використання терміну "diva" часто пов'язується з винятковими та впливовими виконавцями, а "soul" вказує на жанрову приналежність до соул-музики.

Коли говорять про Бейонсе як "soul diva", це не лише вказує на її високий рівень вокальної майстерності, але й підкреслює вражаючий емоційний заряд та

глибокий вираз, які вона вносить у свої виконання. Співачка вміло передає душу музики через свій голос та викладає величезні почуття в кожній ноті.

"Diva" в цьому контексті не тільки означає виконавця високого класу, але і вказує на її сценічну присутність, харизму та неперевершений стиль. Бейонсе, як "soul diva", виступає не лише як співачка, але й як ікона стилю та символ елегантності у світі розважальної індустрії.

Такий титул також свідчить про її вплив на соул-музику та визнання у світі музичної індустрії. Бейонсе не просто виконує соул-музику, вона створює її нові стандарти та надає жанру свою неповторну та сучасну інтерпретацію. "Soul diva" – це не просто термін, а визначення, яке об'єднує в собі велич, стиль і талант Бейонсе, та робить її легендою соул-музики та сучасної поп-сцени.

Red carpet: "Red carpet" – це англійське словосполучення, яке визначає червоний килим, і є символом розкоші, елегантності та урочистості в світі гламуру та подій високого рівня. Часто використовується на урочистих заходах, таких як прем'єри фільмів, церемонії вручення нагород, галерейні виставки та інші важливі події.

Червоний килим визначає момент грандіозного входження відомих особистостей та знаменитостей на подію, що надає їм особливий статус та визнання. Відблискуючи в світлі блискучих фотокамер і камер, червоний килим стає місцем, де витончений стиль та мода взаємодіють з блиском світського життя.

Під час призупинення на червоному килимі, відомі гості демонструють свої вишукані наряди, прикрашені дорогоцінними прикрасами та високоякісними аксесуарами. Відбираючи слова для опису їх зовнішнього вигляду, можна використовувати терміни, такі як "елегантність", "розкіш", "стиль", оскільки червоний килим завжди є платформою для визначення вишуканого смаку та вишуканості.

Цей символічний елемент визначає не лише зовнішній вигляд, а й атмосферу та важливість заходу. Прирівнюючи червоний килим до шляху

слави, можна сказати, що кожен, хто крокує по ньому, стає центром уваги та предметом зацікавлення шанувальників та публіки. Такий момент входження на червоний килим стає невід'ємною частиною ритуалу, який символізує визнання, популярність та вишуканість.

Fashion influencers: "Fashion influencers" – це термін, що визначає осіб, які володіють значущим впливом у світі моди. Ці індивіди виявляються ключовими фігурами в галузі стилю та моди, завдяки своїм здатностям формувати смак та тенденції серед широкого загалу.

Fashion influencers можуть бути різних типів – це можуть бути модельєри, дизайнери, блогери, знаменитості, редактори модних видань, або просто особи, які своїм стилем та образом життя здатні впливати на модні уподобання інших. Вони часто є основним джерелом натхнення для тих, хто цікавиться модою, і грають ключову роль у визначенні того, що є актуальним та стильним.

Ці впливові особи активно використовують соціальні мережі, такі як Instagram, YouTube, або власні блоги, для того щоб показати свої образи, враження від нових колекцій, а також давати поради щодо стилю та трендів. Їхні рекомендації стають важливими для тих, хто прагне бути в тренді та слідувати світовим модним стандартам.[27 с. 146]

Fashion influencers є не тільки іконою стилю, але й ключовими гравцями у світовій модній індустрії. Вони можуть впливати на продажі певних товарів, сприяти популяризації певних брендів, а також взаємодіяти з дизайнерами та модними майданчиками. Таким чином, "fashion influencers" стають невід'ємною частиною модного світу, де їхні дії та рішення мають значення для великої аудиторії, що слідує за ними для отримання модового вдохнення та визначення свого власного стилю.

Happy Birthday gown: "Happy Birthday gown" – це англійське словосполучення, яке стало легендарним у світі моди та розваг. Ця сукня наділена величезним історичним та культурним значенням, адже була вибрана

Мерілін Монро для виступу на День народження 35-го президента Сполучених Штатів, Джона Кеннеді, 19 травня 1962 року.

Саме в цей вечір Мерілін вразила аудиторію своєю елегантністю та відвертістю, вдягнувши сукню, що стала легендарною як "Happy Birthday gown". Ця шедевральна сукня, виготовлена дизайнером Жаном Луї, була виконана в стилі "шкіра і бісер". Вона була вкрита аплікаціями у вигляді лілій і листя, які надавали їй ефект блиску та розкоші.

Ця сукня мала виразно відвертий дизайн, підкреслюючи форми Мерілін Монро, і стала символом вишуканості. Її вибір такого відвертого вбрання був докладно спланованим рішенням, що привернуло до себе всесвітню увагу та залишило невиліковний слід в історії моди.

"Happy Birthday gown" стала не лише визнаним шедевром моди, а й іконічним елементом культурного спадку. Виступ Мерілін Монро в цій сукні став не лише подією в світі розваг, але й важливим моментом в історії моди, який зазнавав величезного впливу на погляди на відвертість та елегантність в галузі моди.

Illusion dresses: "Illusion dresses" – це англійське словосполучення, яке визначає сукні-ілюзії, спеціально створені для того, щоб викликати враження наготи або залишити ефект оптичної ілюзії. Ці вишукані творіння в галузі моди використовують різноманітні матеріали та техніки, щоб створити вигляд, ніби шкіра або тіло вкриті мінімальним одягом.

Сукні-ілюзії можуть використовувати прозорі тканини, вишивку, мереживо чи інші елементи, щоб створити ефект невагомості та легкості. Їхня мета полягає в тому, щоб дати враження відкритості тіла, але при цьому залишати його прихованим. Це може бути використано для створення сексуального образу чи для надання вишуканого та загадкового вигляду.

Illusion dresses дозволяють модницям експериментувати зі своїм стилем та вираженням особистості, даруючи їм можливість виглядати провокаційно та елегантно одночасно. Ці сукні можуть бути використані на різних заходах,

включаючи червоні килими, галерейні виставки, фешн-покази або важливі події, де вони стають елементом визначення стилю та моди.

Інтерес до *illusion dresses* визначається не лише їхньою естетичною привабливістю, але й глибоким сенсом експерименту з поняттям краси та відвертості. Ці витвори мистецтва у сфері моди дозволяють створювати враження, використовуючи візуальні ефекти, та розкривають невичерпні можливості для виразного самовираження в галузі одягу.

Body positivity: "*Body positivity*" – це англійське словосполучення, що описує філософію та рух, спрямований на позитивне сприйняття та прийняття власного тіла, незалежно від його форм, розмірів чи відмінностей. Цей підхід до самопізнання визнає унікальність та красу кожної людини, незалежно від стандартів краси, які диктуються суспільством.

Body positivity спрямований на те, щоб вивести з тіні та перетворити стереотипи краси, які можуть призводити до відчуття неідеальності чи неадекватності. Цей рух акцентує на тому, що кожен може любити та цінувати своє тіло, незалежно від того, чи відповідає воно загальноприйнятим критеріям.

Body positivity відстоює ідею того, що кожна фізична форма та розмір може бути красивим, і важливо підкреслює здоров'я та самовизначення, а не відповідність ідеалам краси. Цей рух також активно відстоює право на самовираження та вибір, підтримуючи ідею, що кожен повинен мати можливість виразити себе та почуватися комфортно у власному тілі.

Body positivity стає не лише модною тенденцією, але і важливим рухом, спрямованим на покращення самопочуття та самоприйняття кожної особи. Він підкреслює важливість самолюбові та позитивного відношення до власного тіла, що сприяє збереженню ментального та емоційного благополуччя.

Vitiligo: "*Vitiligo*" – це хвороба шкіри, яка стає об'єктом уваги та підноситься до рівня позитивного визнання завдяки впливовим особам, таким як модель Вінні Гарлоу. *Vitiligo* є хронічним розладом, при якому клітини, що

виробляють пігмент (меланоцити), знищуються, що призводить до втрати природного забарвлення шкіри.

Модель Вінні Гарлоу виступає як визначальна постать в розбудові позитивного уявлення про vitiligo в сучасному світі. За допомогою свого відвертого ставлення до власної хвороби та енергійного підходу до моделювання, Вінні привертає увагу до важливості прийняття власного тіла та інклюзивності в галузі моди.

Для Вінні Гарлоу vitiligo не є перешкодою, але, навпаки, стає особливістю, яку вона відзначає та використовує для того, щоб звертати увагу на проблеми самоприйняття та боротьби зі стереотипами краси. Її участь в світових подіях та рекламних кампаніях покликана не лише розкрити нюанси модельного бізнесу, але й взяти на озброєння те, що робить кожен унікальним.

Завдяки Вінні Гарлоу vitiligo отримує платформу для важливого обговорення теми прийняття та взаєморозуміння в сучасному суспільстві. Її успішна кар'єра в модельному світі підкреслює, що різноманіття краси важливо і підносить питання про те, як суспільство бачить та приймає різницю в зовнішності.

3.2 Вивчення реакції читачів на використання англійських модних термінів українською аудиторією

Жодна мова не може уникнути запозичень. Запозичені слова вносять нові відтінки та допомагають точніше виражати думки. Але коли кількість іншомовних слів стає надто великою, мова може перетворитися на суржик.

У всьому світі постійно з'являються нові слова. За даними The Global Language Monitor, в англійській мові нові слова з'являються кожні 98 хвилин, що становить практично 15 слів щодня. Хоча далеко не всі з них залишаються вживаними, частина все ж завжди залишається. Цей процес свідчить про життєздатність мови та її постійний розвиток.

Це ж саме стосується і української мови. Нові поняття постійно виникають, і для їх позначення іноді необхідно використовувати запозичення. Якщо ми вирішимо не творити нових слів і обмежитися лише запозиченнями, існує ризик втратити невід'ємну частину нашої мови.

Справжнє визнання приходить з часом: спершу новоутворені слова можуть здаватися незвичними. Однак з часом вони стають необхідною складовою української мови. Так вже трапилося з такими словами, як "соняшник", "літак", "звіт", "відсоток", "годинник". Зараз ці терміни нікого не шокують.

Переклад англійських термінів українською мовою потребує знання тієї галузі, якої стосується переклад, розуміння змісту термінів англійською мовою і знання термінології рідною мовою. Під час перекладу англійської науково-технічної та економічної літератури українською мовою велике значення має взаємодія терміну з контекстом, завдяки чому виявляється значення слова.

Українські читачі можуть відреагувати на використання англійських термінів у новинах в сфері моди по-різному. Для багатьох, це може бути сприйняте як вираз сучасності та світового підходу до моди. Проте, важливо враховувати, що рівень реакції може залежати від різних факторів.

Знання англійської мови та розуміння модних термінів може бути важливим для правильного сприйняття контенту. Ті, хто активно слідкують за світовими модними тенденціями та мають глибоке розуміння англійської мови, можуть вважати використання англійської термінології відмінним способом вираження сучасності та впливу глобальних модних стандартів.

Однак для тих, хто менше знайомий з англійською мовою або не має глибокого розуміння модної термінології, використання англійських слів може стати перешкодою в правильному розумінні інформації. Це може викликати відчуття відчуження та ускладнити сприйняття контенту.

Особливо важливо враховувати контекст та досконалість перекладу, оскільки неправильне або недостатнє визначення термінів може призвести до

спотворення змісту. Знання термінології не лише англійською, а й українською мовами має вирішальне значення для забезпечення точності та зрозумілості перекладу.

Українські читачі можуть активно реагувати на англійські терміни, висловлюючи свої думки через коментарі, соціальні мережі та інші канали взаємодії з медіа. Аналіз цієї реакції може відобразити відношення аудиторії до глобальних модних впливів та ступінь адаптації до них в українському суспільстві.

3.3 Рекомендації щодо покращення використання та адаптації англійських термінів українською мовою

Покращення використання та адаптація англійських термінів українською мовою може сприяти більш ефективному сприйняттю та розумінню модних інновацій та тенденцій серед української аудиторії. Нижче наведено кілька рекомендацій:

Створення термінологічних груп є ефективним підходом до полегшення сприйняття англійських термінів в українській мові. Цей метод полягає в групуванні термінів за їхньою тематикою або типом, створюючи таким чином логічно впорядковану структуру, яка допомагає користувачам краще розуміти та запам'ятовувати нові слова.

У випадку англійських термінів, пов'язаних із світом моди, можна створити спеціальні термінологічні групи для категорій, таких як види одягу, аксесуари, модні події, технології тощо. Наприклад, група "Види одягу" може включати терміни, які описують різні стилі та типи одягу, такі як "кежуал", "елегантний", "спортивний" тощо. Група "Аксесуари" може включати терміни, пов'язані з різноманітними предметами, що доповнюють образ, наприклад, "сумка", "окуляри", "годинник" і інші.

Такий підхід робить вивчення нових термінів більш систематизованим і легким для розуміння, що особливо важливо в галузі моди, де широкий спектр термінів може бути введений у використання. Групи можуть слугувати як основа для подальшого створення словників чи глосаріїв, що сприяє їхньому успішному впровадженню в українській мові.

Створення термінологічних груп є ефективним методом для упорядкування англomовних термінів у сфері моди. Згрупувати їх за тематикою чи типом дозволяє полегшити їх сприйняття. В контексті модної галузі це може охоплювати слова, пов'язані з дизайном, матеріалами, стилем, подіями та іншими аспектами моди.

Створення словників та глосаріїв – ще один важливий етап. Розробка чітких визначень, пояснень та прикладів використання англійських термінів українською допомагає забезпечити зрозумілість. Важливо також враховувати контекст та визначати, як терміни використовуються у модній індустрії.

Використання ілюстрацій та графіки, додавання визначень з елементами візуального представлення, може значно полегшити розуміння та запам'ятовування нової термінології.

Використання ілюстрацій та прикладів є ключовим елементом у спрощенні розуміння англійської модної термінології для української аудиторії. Фотографії та візуальні матеріали, що ілюструють вживання термінів у контексті модних тенденцій, можуть суттєво полегшити процес навчання та запам'ятовування.

Наприклад, терміну "фешн-показ" можна надати фотографії з виставки, де моделі демонструють нові колекції дизайнерів. При цьому можна пояснити, що ця подія є важливою частиною модної індустрії, де представляють та визначають нові тренди.

Ілюстрації та приклади допомагають перетворити абстрактні терміни в конкретні образи, що сприяє кращому розумінню та запам'ятовуванню.

Адаптація англійських термінів до граматичних та фонетичних особливостей української мови є важливим кроком у забезпеченні їхнього легкого вживання та інтеграції в мовний контекст. Під час адаптації слід враховувати граматичні правила та вимоги української мови, а також забезпечити, щоб звучання термінів було природним та легким для українського вимовлення.

Наприклад, при адаптації терміна "фешн-блогер," можна врахувати, що в українській мові існує правило щодо утворення та вимовлення таких словосполучень. Таким чином, може бути створено український аналог, який збереже смислове навантаження та буде граматично коректним, наприклад, "модний блогер."

Адаптація до граматики та звучання української мови сприяє тому, щоб терміни не лише знаходили своє місце в мовному середовищі, а й здобували популярність серед користувачів, оскільки вони звучать природно та вписуються в загальний контекст українського мовлення.

Створення освітніх матеріалів та інформаційних кампаній про використання англійських термінів українською мовою може значно підвищити рівень усвідомлення серед української аудиторії та залучити їх до активної підтримки цього процесу. Освітні матеріали можуть включати пояснення переваг використання української мови в галузі моди та акцентувати на важливості збереження культурного і мовного спадку.

Інформаційні кампанії можуть використовувати різноманітні канали, такі як соціальні мережі, медійні ресурси, афіші та інші засоби масової комунікації, щоб досягти якнайбільшої аудиторії. Основна мета таких кампаній - пояснити, як використання української мови сприяє збереженню та розвитку культурної ідентичності, а також розкрити важливість усвідомлення власної мовної спадщини.

Інформаційні кампанії можуть також включати історії успіху та приклади використання українською мовою в галузі моди, що стане додатковим

стимулом для підтримки та участі у цьому процесі серед читачів та прихильників моди.

Сприяння мовній творчості важливою мірою сприяє створенню багатомовного середовища, де українська мова має рівні можливості вираження концепцій і ідей, що виникають у сфері моди. Заохочення мовної творчості може бути здійснено через різноманітні канали та ініціативи.

По-перше, можна запускати конкурси на кращі українські варіанти англійських термінів, пов'язаних з модою. Це стимулює активну участь глядачів, читачів та фахівців галузі у створенні нового мовного арсеналу.

По-друге, можна організовувати майстер-класи, лекції та воркшопи з лінгвістики, спрямовані на розгляд аспектів адаптації та творчого переосмислення слів, що входять до модного словника.

По-третє, важливо створювати платформи для обговорення нових термінів та надавати можливість фахівцям і звичайним користувачам висловлювати свої ідеї та пропозиції щодо українських еквівалентів.

Залучення фахівців та мовознавців є ключовим етапом у процесі адаптації англійських термінів українською мовою в галузі моди. Співпраця з експертами з різних сфер, таких як модна індустрія та мовознавство, може значно покращити якість та адекватність перекладів. Важливою є взаємодія для забезпечення правильності вживання та розуміння термінів в конкретному контексті.

Фахівці з модної галузі можуть допомогти визначити найбільш уживані та актуальні терміни, які потребують адаптації. Вони також можуть проконсультувати стосовно відтінків значень та модних тенденцій, що впливають на вибір адекватних слів українською.

Мовознавці в свою чергу можуть пропонувати відповідні переклади, які враховують граматичні та фонетичні особливості української мови. Вони можуть розглядати етимологічні аспекти та історичний розвиток слів, щоб забезпечити їхнє відповідне введення в лексикон.

Спільна робота фахівців та мовознавців створить оптимальне середовище для точного та збалансованого перекладу та вживання англійських термінів українською мовою в контексті модної індустрії.

За допомогою цих заходів можна створити сприятливий мовний контекст для англійських термінів українською мовою та зробити їх більш доступними для широкої аудиторії.

Висновки до третього розділу

У розділі 3 досліджується використання англійської термінології українськими онлайн-новинами "Бі-бі-сі", зокрема в контексті моди. Аналіз показав, що англомовні терміни, такі як "Fashion Industry" та "Fashion Show", широко використовуються для опису процесів і подій у модній галузі. Вони не лише уніфікують сприйняття цих концепцій на міжнародному рівні, а й підкреслюють глобальний характер моди. Також у тексті зазначено використання англійських термінів для опису кольорів ("cherry red," "metallic") та екологічних матеріалів ("eco-friendly materials"), що відображає вплив глобальних трендів у модній індустрії на українську аудиторію.

Реакція читачів на таке використання термінів може бути різною залежно від їхніх знань англійської мови та інтересу до міжнародних модних тенденцій. Для покращення сприйняття англомовних термінів українською аудиторією рекомендується створювати термінологічні групи та використовувати ілюстрації та конкретні приклади, що допоможе зрозуміти та запам'ятати нові терміни більш ефективно.

ВИСНОВКИ

Було проведено аналіз англomовних термінів та виразів у сфері моди. Визначені основні терміни та вирази, що широко використовуються в модній індустрії, а також проведений детальний аналіз популярних англійських слів та фраз, що використовуються для опису модних трендів та новинок. Цей аналіз дозволив виокремити ключові елементи мови моди, які визначають та описують найактуальніші явища в галузі.

Був проведений огляд інструментів для апаратного перекладу термінів модної індустрії, а також проведений аналіз проблем та нюансів, які виникають при перекладі англійських модних термінів на українську мову. Визначено, що апаратний переклад має свої обмеження, і для точного відтворення витонченостей термінів необхідна додаткова експертна участь.

Проведено аналіз використання англійських позначень українськими онлайн-новинами "Бі-бі-сі" та виявлено, що англomовні терміни використовуються активно в статтях про моду. Також вивчено реакцію читачів на це явище. Запропоновані рекомендації щодо покращення використання та адаптації англomовних термінів українською мовою враховують потребу у виваженому підході, спираючись на співпрацю з фахівцями та врахування особливостей аудиторії.

В результаті проведеного аналізу англomовних термінів у сфері моди, було виявлено, що ці терміни є невід'ємною частиною глобального модного жаргону та є важливим елементом сприйняття та опису подій та тенденцій у модній індустрії. Визначені основні терміни та вирази надають можливість точно та ємно висловлювати ідеї, пов'язані з модою, та передавати їх аудиторії.

Детальний аналіз популярних англійських слів та фраз, вживаних для опису модних трендів та новинок, підкреслив їх різноманітність та динаміку. Ці слова вражають своєю емоційністю та експресивністю, що робить їх особливо ефективними у сприйнятті модної інформації.

Огляд інструментів для апаратного перекладу англійських термінів в українську мову виявив, що хоча ці засоби можуть допомагати у загальному перекладі, вони мають свої обмеження, особливо при передачі тонких відтінків та специфічних контекстів модної лексики.

Аналіз використання англійських позначень українськими онлайн-новинами "Бі-бі-сі" вказав на активне використання англомовних термінів у статтях про моду. Реакція читачів на це виявилася різноманітною, що свідчить про різні підходи аудиторії до використання англійської термінології в українському контексті.

Запропоновані рекомендації щодо покращення використання та адаптації англомовних термінів українською мовою враховують потребу у виваженому підході. Співпраця з мовознавцями та фахівцями галузі, розробка освітніх матеріалів та заохочення мовної творчості можуть сприяти більш ефективному використанню та розумінню англомовних термінів серед української аудиторії.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Ажнюк Б.М. Англiцизми в сучасній українській, російській і чеській мовах // Мовознавство. 2008. №2-3. С.191-197.
2. Ажнюк Б.М. Мовні зміни на тлі деколонізації та глобалізації. // Мовознавство: 2001 №3. С. 42-43.
3. Бодріярд Ж. Символічний обмін і смерть. К. 2004.
4. Бойко І.І. Англійська термінологія косметології та естетичної медицини: генеза, структура, семантика, прагматика: автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Львів. нац. ун-т ім. Івана Франка. Львів, 2019. 20 с.
5. Великий тлумачний словник сучасної української мови / Уклад. і голов. ред. В 27 В.Т. Бусел. К.; Ірпінь: ВТФ «Перун», 2003. 1440с.
6. Гегель, Г. Вибрані праці. 1: Логіка. Теорія відповідальності / Г. Гегель. - К.: Вид-во ДУ "Київська політехніка", 2003. - 454 с.
7. Караванський Святослав. Пошук українського слова, або боротьба за національне “я”. – К.: 2001.
8. Кежуал лук чи повсякденний образ? Англiцизми в українській мові URL: https://livexp.com/ua/blog/anhlytyszmy-v-ukrainskii-movi/?utm_source=blog-ua&utm_medium=article&utm_campaign=%2Fua%2Fblog%2Fanhlitsyzmy-v-ukrainskii-movi%2F#%D0%BC%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D0%B1%D0%BE-%D1%84%D0%B5%D1%88%D0%BD-%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D1%96%D1%86%D0%B8%D0%B7%D0%BC%D0%B8-%D0%B2-%D1%83%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%97%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D1%96%D0%B9-%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D1%96
9. Лексичні інновації в англomовному медійному дискурсі початку XXI століття: структурний і лінгвопрагматичний аспекти. 2018. 6– 229.
10. Майструк Т. С. Англійські запозичення у функціонально-стильових різновидах української мови кінця XX - початку XXI століть : автореф.

- дис. ... кандидата філол. наук : 10. 02. 01 / Т. С. Майструк. - Кривий Ріг, 2010. - С. 12-13.
11. Мода 2024. Що ми носитимемо цього року URL: <https://www.bbc.com/ukrainian/articles/cz5xx634ryno>
 12. Морріс Е. Фрезія: історія парфумів від Клеопатри до Шанель / Е. Морріс. S.I.: Dover Publications, 2002. 320 p.
 13. Морріс М. Інтернет як мас-медіум. Журнал комп'ютерного взаємодії. 1996. Зима. 46 p.
 14. Прикладне термінознавство / за ред. В. В. Дубичинського, Л. А. Васенко. Харків: НТУ «ХП», 2003. 146 с.
 15. Прима В. В. Функціонування термінологічного поля «туризм» в англомовних путівниках. Записки з романо-германської філології. 2016. Вип. 1. С. 147-152.
 16. Проблеми української термінології. 2010. № 675. С. 83-86. Саламаха М. Я. Англомовна терміносистема охорони довкілля: структура, семантика, прагматика: дис. канд. філол. наук: 10.02.04. Львів, 2016. 239 с.
 17. Радук В. Мова в Україні: стан, функції, перспективи. // Дивослово: №4. – 2002.
 18. Селіванова О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава: Довкілля-К, 2006. 716 с.
 19. Серіо, Патрік. "Як читають тексти у Франції". Квадратура смислу: Французька школа аналізу дискурсу, Прогрес, 1999, сс. 14-53.
 20. Скороходько Е. Ф. Термін у науковому тексті (до створення терміноцентричної теорії наукового дискурсу): монографія. Київ: Логос, 2006. 100 с.
 21. Скороходько Е. Ф. Питання теорії англійського словотворення та її застосування до машинного перекладу. Київ: Вид-во КДУ, 1969. 116 с.
 22. Сосюр Ф. де. Курс загальної лінгвістики. Київ, 1998. С. 129.

- 23.Страшевська, Оксана. “Типологія дискурсу як об’єкта лінгвістичних досліджень.” Людина. Комп’ютер. Комунікація: збірник наук. праць. Київ, 2000, с. 126-135.
- 24.Теоретичні основи мовознавства: навч. посіб. / За заг. ред. С. І. Григоренка. – К.: Видавничий дім «Слово», 2003. – 400 с.
- 25.Фахові комунікації в сучасному медійному просторі. 2006. 22.
- 26.Classen C. Arom: The Cultural History of Smell / C. Classen, D. Howes, A. Synnot. London ; NewYork : Routledge, 1994. 256 p.
- 27.Irvin S. Perfume, the Creation and Allure of Classic Fragrances / S. Irvin. London: Haldane Mason Ltd, 1995. 144 p.
- 28.Kant I. Anthropology, History, and Education. Cambridge University Press, 2007. 614 p.
- 29.Morris E. Fragrance: The Story of Perfume from Cleopatra to Chanel / E. Morris. S.I.: Dover Publications, 2002. 320 p.
- 30.Morris M. The Internet as mass medium. Journal of Computer Mediated Communication. 1996. Winter. 46 p.
- 31.Tuominen Pirjo (päätoim.) (2010). Lotat: Suomen naisten suuri tarina. Helsinki: Tammi.